



Boletim informativo da cidade de

IGA

Iga shi Tabunka
Kyousei CenterIga shi Kokusai
Koryuu KyokaiGuia Da vida
Diária Para
Estrangeiros

Publicado e editado por Iga-shi Kokusai Koryuu Kyokai (☎ 070-4455-4900) e Iga-shi Tabunka Kyousei-Ka (☎ 0595-22-9702)
Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações. Veja o boletim pela web página também.

População de Iga : 83,666

População de estrangeiros : 6,232 (7.45% da população)

Final de agosto, 2025

Informações お知らせ

Inscrições abertas para membro do Conselho de Promoção da Convivência Multicultural na cidade de Iga

い が し た ぶ ん か き ょ う せ い し ん い い ん か い い い ん ほ し ゅ う
伊賀市多文化共生推進プラン委員会の委員を募集します。



応募フォーム

A prefeitura de Iga está recrutando membros para o Conselho de Promoção da Convivência Multicultural da cidade, para que juntos possam construir uma cidade colaborativa de convivência intercultural.

【Vagas】 Poucas vagas 【Remuneração】 6,000yens por día

【Requisitos】 Morar em Iga, ter mais de 18 anos e ter boa compreensão do japonês.(as reuniões serão realizadas em japonês, não haverá intérprete).

【Período】 1º de dezembro à 30 de novembro de 2027

【Reuniões】 aproximadamente 2 vezes por ano

【Inscrição】 Enviar uma redação em japonês, com até 400 caracteres, sobre o motivo de inscrever-se, coloque seu nome completo (inclusive com hiragana), data de nascimento, endereço e telefone para o e-mail abaixo, pelo código formulário de inscrição ou leve pessoalmente à seção abaixo.

【Prazo para inscrição】 Até dia 27 de outubro (segunda-feira)

【Informações e inscrições】 Na prefeitura, seção Tabunka Kyosei ka ☎ 0595-22-9702 E-mail: tabunka@city.iga.lg.jp

Fechamento temporário da Biblioteca central

うえのとしょかん やす
上野図書館はしばらく休みます。

◆Biblioteca Central (Uenoi Toshokan)

A biblioteca central será transferida para outro local. Por este motivo a biblioteca estará fechada no período de sábado 1º de novembro até terça-feira 31 de março de 2026.

※As pessoas que emprestaram livros poderão devolver até o final de novembro na caixa de devolução.

A partir de 1º de dezembro, todas as segundas-feiras das 10:00 às 15:00, a biblioteca funcionará extraordinariamente na antiga prefeitura, SAKURA BASE, para retirada e devolução dos livros abaixo. (Folga 29 de dezembro).

- Livros agendados nas bibliotecas de bairros, livro digital, livros de bibliotecas de outras cidades



【Informações】 Biblioteca central Ueno Toshokan ☎ 0595-21-6868

Festival Ueno Tenjin Matsuri

うえのてんじんまつり
上野天神祭

Programação:

◆Dia 17(sex), das 19:00 às 21:00: Exposição dos danjiris (carros alegóricos) com lanternas de papel acesas nas ruas Hon machi e Nino machi.

◆Dia 18(sáb), 13:00 às 16:00 : Desfile dos danjiris nas ruas Hon machi e Nino machi.

14:00 às 16:00 : Desfile de personagens históricos "Oni gyouretsu" na rua San no machi.

18:30 às 21:00 : Desfile noturno dos danjiris com lanternas de papel acesas nas ruas Hon machi e Nino machi.

◆Dia 19, das 8:50 em diante : Desfiles dos danjiris e dos personagens históricos "Oni gyouretsu" pela cidade.

【Informações】 Ueno Tenjin Matsuri Chiiki Shinkou Jikkou linkai ☎ 0595-21-0527, Iga Ueno Kankou Kyokai ☎ 0595-26-7788

※O trânsito estará interditado em alguns pontos do centro da cidade nos dias 17 e 18, das 10:00 às 22:00 e no dia 19, das 9:00 às 22:00. Para mais detalhes veja a página 9 do informativo japonês "Kouho Iga".

【Informações】 Na prefeitura, Koukyou Koutsuu ka ☎ 0595-22-9663

※O lixo deve ser colocado antes das 8:00 da manhã, no dia 17 (sex), na região de Ueno.

【Informações】 Sakura Recycle Center ☎ 0595-20-9272



Imposto do mês

こんげつ のうせい
今月の納税

Imposto residencial(Shi ken min ze) e Imposto Ambiental Florestal(shinrin kankyou ze) - 3ª parcela
Imposto sobre Seguro de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken ze) - 4ª parcela

Prazo de pagamento: até 31 de outubro

【Informações】 Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-9612

Vamos tomar a vacina contra a gripe Influenza e Covid インフルエンザ・コロナウイルスの予防接種を受けましょう!

Para prevenir-se contra a gripe Influenza e o Covid, o melhor é a vacinação. Em especial os bebês/crianças, pessoas com mais de 65 anos e pessoas portadoras de doenças crônicas, ficam mais vulneráveis ao agravamento se contraírem alguma infecção.

	Vacina contra a Influenza em bebês/crianças	Vacina contra a Influenza em idosos	Vacina contra a Covid em idosos
Período	quarta-feira 15 de outubro até sábado 31 de janeiro de 2026. ※Poderá antecipar a data de início.		quarta-feira 1 de outubro até sábado 31 de janeiro de 2026
Indicado	Para crianças com o endereço registrado na cidade de Iga, nascidas depois do dia 2 de abril de 2019.	Pessoas com o endereço registrado na cidade de Iga, que se enquadram aos requisitos 1 ou 2: ①Maiores de 65 anos. ②Pessoas entre 60 e 64 anos, com carteira de deficiência física cat. 1, por doença do coração, rim, deficiência do aparelho respiratório ou baixa imunidade causada pelo vírus da imunodeficiência humana.	
Levar	Seguro de saúde e boshi techo (caderneta da mãe e da criança)	Seguro de saúde	
Entidades médicas da cidade de Iga	Agendar na entidade médica de sua preferência. O valor do auxílio(1,500 yens) já será descontado, na recepção. Auxílio: Até 2 doses. (não necessita solicitação)	Agendar na entidade médica de sua preferência. Pagar as despesas da vacina diretamente na entidade de saúde. ✅ Influenza: 2,000 yens ✅ Covid: 4,000 yens O valor do auxílio já está descontado. Auxílio: Somente 1 dose. (não necessita solicitação)	
Entidades médicas de outras cidades	Fazer a solicitação de reembolso após aplicação da vacina. Será reembolsado o valor da vacina ou o valor abaixo, aquele que for menor. Auxílio: 1,500 yens por dose (até 2 doses). O prazo para solicitar o auxílio será até sexta-feira 27 de fevereiro de 2026. Apresente o recibo de pagamento da vacina e a caderneta do banco.	Notifique a seção Kenkou Suishin Ka com 2 semanas de antecedência da vacinação. ※Se vacinar fora de Iga emitiremos um formulário de pré consulta. ※Se vacinar em outra província emitiremos uma solicitação de vacina para a entidade que tomará a vacina, a solicitação poderá ser feita através do código bidimensional, também. Após a vacina solicite o reembolso de uma parte do valor da vacina.	



[Informações] Na prefeitura, seção Kenkou Suishin ka ☎ 0595-22-9659

Bolsa de estudo para ensino médio e curso superior 一人ひとりが輝く伊賀市奨学金の再募集があります。

Bolsa de estudo para estudantes que preencham todos os requisitos mencionados.

1.O estudante e responsável devem ter o endereço registrado na cidade de Iga.

Exceção: Estudantes que mudaram de endereço para fins acadêmicos.

2.Deve estar cursando o ensino médio (koukou), escola profissionalizante ou universidade.

3.Pessoas com menos de 30 anos em 1º de abril de 2025.

4.O total do lançamento do imposto residencial proporcional ao rendimento

(Juuminzei Shotokuwari Gaku) do ano 2025 dos pais ou responsáveis deve ser inferior a 10.000 ienes.

Valor da bolsa:

◆Ensino médio (koukou) e Escolas Técnicas Profissionalizantes de nível médio e outros: ¥72,000 / anual.
(alunos do primeiro ano receberão um adicional de 10.000 ienes)

◆Universidades, universidades de curto período ou escola profissionalizante e outros: ¥ 84.000 / anual.

As solicitações podem ser enviadas ou apresentadas pessoalmente na seção encarregada, no período de 6 à 24 de outubro.

[Informações] Na prefeitura, Secretaria da educação, seção Kyouiku Soumu ka ☎ 0595-22-9644



Inscrição para sorteio do apartamento do estado 県営住宅の申し込み

Período de Inscrição: Até 31 de outubro **Vagas:** Verificar na página web **Sorteio:** início de novembro

Qualificações para a inscrição: (se enquadrar em todos os itens abaixo)

1. Estar em dificuldade quanto a moradia
2. Deve ter familiares coabitando ou que desejam coabitar (inclusive noivos ou que está em convivência marital)
3. Ter rendimentos dentro dos padrões estabelecidos pela lei da habitação pública
4. Se já morou em habitação pública, não deve ter dívidas de aluguel, condomínio, estacionamento, etc.
5. Não pode estar com o imposto regional atrasado
6. Deve ter 2 pessoas para contato de emergência que mora ou trabalha na província de Mie
7. Não ser membro de grupo de violência

※Adquira o formulário no Prédio do Estado (Ken chousha)

[Informações] Iga Nan Bu Fudousan Jigyō Kyōdō Kumiai ☎ 059-221-6171



Exame e consulta de Desenvolvimento Infantil: Será enviado um comunicado para fazer o exame de desenvolvimento infantil para as famílias com crianças na faixa etária que residem na cidade de Iga.

[Informações] Para Exame de desenvolvimento infantil ligue na seção Kodomo no Sodachi Shien Ka ☎ 0595-41-1556
Para Consulta Infantil ligue na seção Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665

Exame de 1 ano e 6 meses	16 de outubro, 6 e 27 de novembro	13:00 até 14:30, Haitopia Iga 4º andar
Exame de 3 anos e 6 meses	7 de outubro, 4 e 11 de novembro	Levar: caderneta mãe-filho (Boshi techo), o formulário e o questionário preenchidos.
Consulta infantil	3, 6 e 15 de out, 7, 10 e 19 de nov.	Medição física, nutrição, puericultura e outros.

◆ **Consultório médico de emergências de Iga** いがしきゅうきゅうしんりようじょ 伊賀市応急診療所

☎ 0595-22-9990

Este consultório atende emergências primárias que não precisem de cirurgia ou hospitalização à noite ou feriados.

[Especialidade] Clínica geral e pediatria

[Endereço] Iga-shi Kaminoshou 1700-1 (ao lado do hospital Okanami)

[Hora] Seg. a sáb. 20:00 - 23:00, Dom. e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00

※ Quando chegar no estacionamento ligue e informe os sintomas que apresenta.

※ Não fazemos testes de doenças, soro intravenoso, RX, exame de sangue e outros.

※ Se vier de ambulância terá que ir embora por conta própria.

◆ **Centro de informações médicas de Mie** みえけんきゅうきょういりようじょうほう 三重県救急医療情報センター

☎ 059-229-1199

Este centro fornece informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ **Disque Médico Infantil de Mie** みえこども医療ダイヤル

☎ #8000 (Serviço disponível em japonês e 22 idiomas)

Serviço de consultas sobre doenças infantis, medicamentos e outros.

[Hora] Seg. a sáb. 19:00 - 8:00 do dia seguinte.

Dom. e feriados 8:00 - 8:00 do dia seguinte. (24 horas)

◆ **Disque 24 Consulta de Emergência e Saúde da Cidade de Iga** いがしきゅうきゅうけんこうそうだん 伊賀市救急・健康相談ダイヤル 24

☎ 0120-4199-22

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome do hospital	Programação		
Hospital UenoShimin ☎ 0595-24-1111	Seg. à Sex.	Sáb, dom. e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Nabari ☎ 0595-61-1100	Seg. à Sex.	Sáb, dom. e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Okanami ☎ 0595-21-3135	Seg.	Qua.	Dom. e feriados
	5pm- 9am	5pm-8:45am	9am-8:45am

※ O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.

Plantão de outubro						
Dom.	Seg.	Ter.	Qua.	Qui.	Sex.	Sáb.
※Exceto pediatria			1 Okanami	2 Nabari	3 Shimin	4 Nabari
5 Okanami /Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami	9 Nabari	10 Shimin	11 Shimin
12 Okanami	13 Okanami	14 Shimin	15 Okanami	16 Nabari	17 Shimin	18 Nabari
19 Okanami /Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami	23 Nabari	24 Shimin	25 Shimin
26 Okanami	27 Okanami	28 Shimin	29 Okanami	30 Nabari	31 Shimin	

Balcão de consultas そうだん まどぐち 相談 窓口

Oferecemos suporte gratuito para consultas do dia a dia sobre: Trabalho, escolas, creches, seguro, aposentadoria e pensão, educação, moradia, impostos, status de residência, entre outros. Contudo, informamos que, dependendo do assunto, nem sempre poderemos fornecer consultoria.

■ **Tabunka Kyousei-ka**

[Horário de atendimento] Seg. à sex. / 8:30~17:00 ☎ 0595-22-9702

[Local] Iga-shi, Shijuku cho 3184, Prefeitura 2º andar

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

[Horário de atendimento] Seg. à sex. / 9:00~17:00 ☎ 0595-22-9629

[Local] Iga-shi, Ueno Marunouchi 500, Haitopia Iga 4º andar

Consulta com escrivão administrativo (Gyousei Shoshi Soudan)

Consultas sobre status de residência, casamento internacional, etc.

[Data e hora] 6 de novembro (qui.), 13:30~16:00

[Local] Iga-shi Tabunka Kyousei Center

☎ 0595-22-9702 (★Agendamento antecipado)

Informação sobre aulas べんきょう 勉強の ご案内

※ Mais informações verifique a web pág., Facebook ou telefone

Reforço escolar

ささゆり教室

※Folga dia 18 de outubro

Reforço nas matérias escolares, à partir do 5º ano ao 9º ano do ensino fundamental.

[Data e hora]

Sábado das 14:00 - 16:00

[Local] Iga Shi Sougou Fukushi Kaikan 2º andar

[Taxa] ¥200 / aula

[Info.] Iga no Tsutamaru

☎ 0595-23-0912 / ☎ 080-3590-7612

Curso de japonês

伊賀日本語の会

※Folga dia 18 de outubro

Um curso para aprender japonês, Auxílio para o teste proficiência de Nihongo (JLPT)

[Data e hora]

Quarta-feira das 19:30 - 20:40

Sábado das 19:00 - 20:30

[Local] Iga Shi Sougou Fukushi Kaikan 2º andar

[Taxa] ¥200 / aula

[Info.] Iga Nihongo No Kai

Jimukyoku ☎ 090-3425-7099

Curso de Kanji

漢字教室

※Folga dia 29 de outubro

Um curso para aprender escrever Kanji e seus significados. Crianças do 1º ao 4º ano do ensino fundamental I.

※Inscrições antecipadas.

[Data e hora]

Quartas-feiras, 15:30 ~ 16:30

[Local] Haitopia Iga 4º andar

[Taxa] ¥200 / mês

[Info.] Iga shi Kokusai Kouryuu

Kyokai ☎ 070-4455-4900



Jogo de perguntas

みな
皆さんにクイズです!



<Pergunta>

Em caso de desastre, qual é a melhor opção para contactar com os familiares ou amigos?

- A.) Esperar em casa, mesmo que a casa esteja quebrada B.) Procurar nos lugares que costumam frequentar
C.) Utilizar a forma de contato e o local de encontro combinado antecipadamente.

Vamos criar um plano de prevenção contra desastres, em família, antecipadamente para não entrar em pânico. Primeiro, combinem uma forma de contato para quando acontecer um desastre, de preferência, escolham 2 formas de contato como: telefone, mensagem, aplicativos de mensagem ou outros. Depois, combinem um ponto de encontro que todos conheçam e seja seguro, como: parques, escolas ou outros que esteja perto de casa. Use o mapa de risco (Hazard map) para verificar os lugares seguros. Verifique os lugares seguros e o meio de comunicação com toda a família. Caso aconteça um desastre aja com calma, entrem em contato imediatamente e reúnam-se em um lugar seguro.

[Informações] Na prefeitura, seção Bousai Kiki Taisaku Kyoku ☎ 0595-22-9640

Resposta 「C.」 Utilizar a forma de contato e o local de encontro combinado antecipadamente.

Informações お知らせ

Como descartar pequenos produtos eletrônicos com bateria de Lítio incorporada

リチウム電池が入っている小さな電気製品のごみの出し方

Os produtos eletrônicos recarregáveis que possuem a **Bateria de íon de Lítio** podem causar incêndio quando descartados de forma incorreta, causando acidentes aos funcionários e danos nas instalações, acarretando suspensão no despacho dos lixos, que poderá prejudicar a comunidade.

Como descartar pequenos produtos eletrônicos com baterias de íon de lítio:

- Não é necessário remover a bateria de íon de lítio dos pequenos produtos eletrônicos. Coloque na caixa de coleta que estão nos Chiku Shimin Center, prefeitura, etc.
- As baterias de íon de lítio estufadas podem pegar fogo se for derrubada ou batida com violência, telefone para o Sakura Recycle Center e leve pessoalmente.

[Informações] Sakura Recycle Center ☎ 0595-20-9272



Acender os faróis de veículos mais cedo

ゆうがた はや
夕方は早めに“ライト”をつけてください

[Período] 1º de outubro à 31 de dezembro

Durante este período os acidentes tendem a aumentar ao entardecer, principalmente a partir de outubro que escurece mais cedo, coincidindo com o horário de pico na volta para casa. É necessário tomar muito cuidado.

Carros motos e bicicletas

- Acender os faróis do veículo um pouco mais cedo e utilizar o farol alto para evitar acidentes.
- Porém, caso venha um carro na outra pista ou estiver atrás de um carro, mude para o farol baixo.
- Reduza a velocidade para evitar acidentes com aparições repentinas.

Aos pedestres e ciclistas

- Pedimos para utilizar acessórios refletivos(faixas refletivas, etc.), luz LED e roupas claras como medida preventiva de acidentes. Aos ciclistas pedimos que acendam as luzes mais cedo.

[Informações] Na prefeitura, Shimin Seikatsu ka ☎ 0595-22-9638



Iluminação nos arredores do castelo

いがうえのあかじょうかまち
伊賀上野灯りの城下町

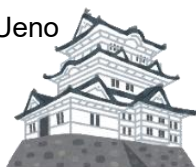
As ruas dos arredores do castelo estarão iluminadas e haverá diversos eventos. Vamos aproveitar para desfrutar um passeio noturno diferente.

[Data] Sábado 11 e domingo 12 de outubro,
das 18:00 às 20:00

[Local] Arredores do castelo de Iga Ueno

[Informações]

Iga Ueno Akari no Jouka machi
Jisshi Iin Kai ☎ 0595-21-0527



Semana da leitura de outono 秋の読書週間

Período de 27 de outubro à 9 de novembro.

A leitura de livro é muito importante para o enriquecimento (imaginação e sentimento) do ser humano.



Há também biblioteca digital do qual poderá acessar os livros pelo celular, computador, tablets ou outros para ler.

Procure ler muitos livros?

[Informações] Shougai gakushuu ka ☎ 0595-22-9679